

# PANCSOVA ÉS VIDEKE

politikai és társadalmi hetilap.

WOCHENBLATT für POLITIK und SOCIALE INTERESSEN.

Szerkesztői Iroda: Templom utca 6-ik sz. alatt.

A lap szellemi, valamint anyagi részét illető minden közlemény ide intézendő.

**Előfizetési díj:** Egy évre 5 ft. Fél évre 2 ft. 50 kr.; Negyed évre 1 ft. 25 kr. — Vétők: egy évre 5 ft. 50 kr.; fél évre 2 ft. 75 kr.; negyed évre 1 ft. 40 kr.

A lap megjelenik minden vasárnap. — Kéziratok nem adatnak vissza. Aláírás nélkül beérkezett cikkek nem vétnak tekintetbe. — Hirdetések: A három hasábos garmondos ára 6 kr., a minden hirdetésért járó 30 kr. ide nem érve. Gyakoribb, vagy nagyobb hirdetéseknel árlengedéssel szolgálunk. Nyilvánterben 15 kr. — A lap egyes számainak ára 10 kr. Kapható a lap kiadóhivatalában és a Vig Fr.-féle könyvkereskedésben.

Redactionsbureau: Kirchengasse Nr. 6.

Sämtliche sich auf den intellektuellen, oder materiellen Theil des Blattes beziehende Sendungen sind hierher zu richten.

**Pränum.-Bedingungen:** Auf ein Jahr 5 fl.; halb. 2 fl. 50 k.; vierte 1 fl. 25 k. — Prov. Auf ein Jahr 5 fl. 50 k.; halb. 2 fl. 75 k.; vierte 1 fl. 50 k.

Das Blatt erscheint jeden Sonntag. — Manuscripte werden nicht zurückgegeben. — Ohne Unterschrift eingesandte Artikel werden nicht berücksichtigt. — Inserate: Die dreispaltige Garmondzeile oder deren Raum kostet 6 kr. die jedesmalige Stempelgebühr von 30 kr. nicht mit inbegriffen. Bei häufigeren Annoncirungen nach Abfindung. — Offener Sprechsaal 15 kr. — Die einzelne Nummer kostet 10 kr. — Zu haben in der Administration und bei Fr. Vig.



## A trónörökös halálakor.

(N.) Végzetes hír futotta át szerdán nemcsak az osztrák-magyar birodalmat, hanem egész Európát is. Tudvalevő dolog, hogy nem minden időben tűnnek fel ragyogó csillagok az egén, s igen sokszor évrizedek sőt századok váltják fel egymást, míg ily fénylő spherák ismét láthatókká lesznek.

Ily tűndöklő csillag költözött el Rudolf koronaherceggel — végtelen irt hagyva minden magyar ember szívében, de legnagyobbat az uralkodó házban, melynek valóságos tűndöklő fényét képezte. Meg lehet, hogy nemcsak századunk fogja fáradt szemeit lehunyni, mielőtt a leltűnt csillaghoz más, hozzá hasonló, árasztja ragyogó fényét; s igen valószínű, hogy csak is késő unokáknak lesz fentartva: örömmel üdvözölhetni ama nika égtűnemenyét, melytől hajdan a gyászoló ösöknak, sirva kelle távoznok.

Ily nika szép tűndöklő csillagtól fosztotta meg a kéréllhetlen Végzet hazánkat is, midőn a „semmi sem tartó, csak a változandóság és mi sem állandó, csak a halál“ axiomát követve a trónörökös — a nemzet nagyreményű szeme-fényét, szemeink elől mint egy mese szerűen örökre elrejtette. — végtelen irt hagyva azon körben, melyet e fiatal lángelme betöltött. Kétszer fájóbb Rudolf koronahercegnek ily korai és senki által nemsejtett elköltözése ránk magyarokra, kik benne a legigazságosabb, legalkotmányosabb király nagyreményű utódját látjuk elszállni: kiből az anyit zaklatott hazának egykori hű örét, atyját reméltük és képzeltük dicsőíthetni.

Határtalanul sajnósból érzést kelt hogy a munka, a tett emberének, a király s a haza egyedüli reményének e korai halála benünk magyarokban keltsen, ha meggondoljuk, hogy a valódi magyar szellemen nevekedett nagy képzettségű koronaherceg, fiutód nélkül száll dicső őseinek sírjába.

Vajjon fogja-e évtizedek múltán az új uralkodó — midőn a most népivel együtt oly mély gyászban levő király, a sok munka után az uralkodói gye-

löt le teszi — a magyar népet annyira szeretni, mint Rudolf azt szerette? S vajjon fog-e az akkor felszálló csillag, politikai egünkre, kül- és beléletünkre, összes mitvelődésünkre, tudományunkra oly üdítő és sok időkre kiható fényt árasztani, a minőt a minden magyar ember által sokáig gyászolt koronaherceg árasztott volna? De nem illő hogy ez ünnepies gyászba a tűndöség vegyüljön e pereztben, midőn palota és kunyhó egyaránt érzi a megmérhetetlen esapást, mely nemcsak az uralkodóházat, de magát a nemzetet is oly érzékenyen sújtja.

Az uralkodó háznak élén, dicső királyunk e határtalan vesztség közepett is talál egy biztos vigaszt nyújtó szert, mely annál is jobb ir, melyet az illő nyújt — és ez: népeinek határt nem ismerő, majdnem rajongásig menő szeretete, mely ezentúl még biztosabb véd bástyája leend az annyira sújtott habsburgi dinastiának. Nem békétlenkedünk a Végzet kéréllhetlen törvénye ellen, hanem a helyett mint hű alattvalói egy gondos atyának és anyának az élet és az enyészet úrához emeljük tohászokodásunkat, midőn így imádkozunk: „Egeknek szent Úra! Magadhoz vetted legdrágább, féltett kincsünket, meghajlunk hatalmad előtt, csak adjerőt, kitartást az eddig legboldogabb, most legsújtottabb királynak, hogy el bírja viselni ama szörnyű esapást, mely alatt a kunyhóban lakó alattvalója is megyönyed.

## Kronprinz Rudolf

Wie ein Blitzstrahl aus heiterem Himmel traf die Unheilspost die gesamte Bevölkerung Oesterreich-Ungarus, dass Kronprinz Rudolf plötzlich dem Herzschlage erlegen; denn Jedermann in der ganzen Monarchie hielt ihn für gesund, weil Niemand von dem Herzleiden eine Ahnung hatte, dem er zuletzt so plötzlich zum Opfer fiel. Wenn grosse Regenten sterben, ergreift wohl die traurige Ahnung die Seele ihrer Unterthanen, dass der Nachfolger derselben vielleicht nicht ganz fähig sein

würde in ihrer Weise fortzuregieren und Segen zu verbreiten und düstere Schwermuth drängt sich unwillkürlich in die schöne Gegenwart, wenn aber so wie mit Kronprinz Rudolf ungemessene, schöne Hoffnungen einer schöneren Zukunft traumgleich verschwinden, dann kann die Trauer nur eine gauz und vollständig allgemeine sein. Der einzige Trost aber ist die Hoffnung, dass dieselbe feste Hand auch weiter das Staatsschiff lenkt, wie bisher — und das feste Vertrauen zu Gottes Vorsehung, deren Wege ja eben so für der Menschen Blicke unklar, als stets dem rechten Ziele zuführend bleiben!

Er ist nicht mehr, wirkt nicht mehr unter uns; was er aber angestrebt, gewirkt und gethan, bleibt für immer.

Seine kurze Lebensbahn blieb leider die eines glänzenden Meteors, das sternengleich erglänzt und plötzlich verlischt, ohne seine Gestirnbahn für uns sichtbar weiter zu durchziehen; die Dankbarkeit der Nation aber bleibt für immer das schönste Denkmal der Erinnerung an sein glänzendes Dasein.

Mit tiefem Verständnis für das Wohl unserer Nation begabt, mit Liebe ihr zugewendet, würde er gewiss einer unserer grössten Herrscher geworden sein, wenn er auch, oder vielmehr, weil er sich nicht bloss als Soldat, sondern als Bürger fühlte und alle Eigenschaften besass, welche die Zukunft von einem Herrscher, einem König Ungarns fordern konnte; das unerbittliche Schicksal, der unerforschliche Rathschluss Gottes aber fügte es anders.

So fest aber auch unsere Hoffnung war, die wir auf ihn gesetzt, die eine Überzeugung bleibt uns zum Trost doch noch fester, dass sein Vater, unser König, lebt und dass Rudolf vielleicht es zu Stande gebracht hätte, ebenso weise, kräftig und konstitutionell, als echter Sohn des Vaterlandes dasselbe zu beherrschen und zu regieren, wie jener, jedenfalls aber in keiner Hinsicht unseren König darin zu übertreffen im Stande gewesen wäre.

Seine Weisheit wird auch diesen harten Schlag des Schicksals zum Heile unseres Vaterlandes zu wenden im Stande sein.

### A hivatalos lapok gyász jelentése.

A „B. K.” csütörtök este megjelent rendkívül száma gyászkeretben a következőket tartalmazza:

„Borzasztó sorscsapás érte Magyarországot Felséges uralkodó Házát és minden magyart. Mely gyász borult Magyarországra és az egész osztrák-magyar monarchiára. Rudolfi szeretett trónörökösünk, megvan halva! O Felsége a Királynak és Királynénak hönseretett fia, a gyengéd hitves Stefánia trónörökösé életboldogsága, Gizella és Valéria főhercegnők szerette tisztelt fivere, az összes lt. uralkodóház büszkesége, a hű nepek reménye, élete virágában, tevékenységének teljes erejében korai sirba szállt.

A legmélyebb gyászban, véghetetlen fájdalommal telt szívvel, örökölt szeretettel és hűséggel fordítják a monarchia népei fájdalomtól telt tekintetüket a lt. trón felé, s azon benső imában egyesülnek: engedje a Mindenható, hogy hönseretett Uralkodónk és a Felséges Királyné vigaszt találjanak mérhetlen fájdalomukra; mert az emberi szózat, még ha milliók ajakáról hangzik is, alig képes azt most nekik nyújtani.

A megrendítő halálesetről a következőket közölhetjük:

O cs. és kir. fensége Rudolf főherceg trónörökös tagnapelőtt több vendégével vadászati kirándulást tett. Baden melletti Meyerlingbe. Hivatalosak voltak Coburg Agoston herceg ő fensége és gróf Hoyos József ő nagyméltósága is. O fensége azonban már tegnap kissé rosszul érezte magát.

Midőn a vadászárság tagjai ma reggel egybegyűltek s ő fensége a trónörökös körükben meg nem jelent, rögtön részvétteljes tudakozódásukra fájdalomtól megtörtén vették azt az irtózatosságot, hogy ő fensége szélhűtés következtében meghalt. Mint villám a derült égből süjtött le ennek a megrázó eseménynek híre a cs. és kir. Burgban.

A kimondhatatlan fájdalom láttára, mely Felség. Uralkodóházunkat eltölti, minden magyar ember ajkáról imaszerűen hangzik fel a fohász: Isten tartsa, védje és áldja O Felségét, a Királyt és a királyi házat, s adjon mindnyájunknak erőt, hogy ezt a nagy csapást elviselhesük!

Az osztrák hivatalos Wiener Zeitung hasonló tartalmú közléssel jelent meg Bécsben:

## Tárcza. — Feuilleton.

### A trónörökös életéből.

Rudolf 1858. aug. 21-ikén születvén, törvényeink értelmében 1876. augusztus 21-ikén érte el nagykorúságát, melyly esetleg az uralkodásra is feljogosította volna.

E kort mint minden irányban teljesen kiképzett ifjú érte el. Korán fejlőd tehetségeivel már gyermekéveitől kezdve oly oktatásban részesítették, minőt a mai világban egy nagy állam leendő fejedelmét megillet. A tudományok és általános műveltség első elemét legelsőkorában elsajátították vele, nem feledkezve meg testi neveléséről sem. Később felsőbb tanfolyamokra jutván, külön mestereket nyert minden tudományzomból s mint a klasszikai, mint a reál irányu, a polgári, ugy, a katonai tudományokban a lehető legteljesebb kiképzést nyerte.

Tudva van, hogy tanulmányában a magyar közjog, magyar történelem és irodalom is a leendő magyar királyt megillető helyet foglalt el s ezekből a vizsgálatot, az ország első tudományos tekintélyei (egy Toldy és Horváth Mihály) jelenlétében, bizonyos nyilvánossággal tette le. A katonai tudományokból a legjelesebb katonai kapacitások vezérlete alatt nyert oktatást s a legkötönyebb képzettséget tanusította.

De bár mindent szívesen, könnyen és meglepő sikerrel tanult, kiváló előszeretettel fordult mégis a természetrajz s különösen az állattan felé, melyben valódi szakismereteket szerzett és pedig oly előrangú tudós, mint p. o. Brehm vezérlete alatt. E tudományok iránti előszeretettel egy másik a királyi atyjától örökölt férfias szenvedélyvel, a vadászat iránti előszeretettel kötötte össze. Különösen szeretett közeli sasokra, zergékre — a mi néha veszélyekkel is jár — vadászni. Steyer és Tirol bércei közt számtalan ily vadat ejtett el.

## Megyei élet.

Megyének hivatalos lapja folyó évi 27-iki számából a következő hirdetményeket tudatjuk a t. olvasóinkkal: A megye alispáni hivatala valamennyi főszolgabíró, Nagy-Becskerek polgármesterétől és a helyhatósági biztostól a tűzoltói intézmény tárgyában kibocsátott körrendelet értelmében teendő bejelentéseket kér.

Megjelent továbbá az állami italmérés gyakorlására és ezen jog megszerzésére felvilágosítással szolgáló hirdmény; ugyancsak azután következik a m. kir. pénzügyminisztérium egy másik hirdetmény az italméresi jog kártalanítására vonatkozólag, melyekből az érdekeltek teljes felvilágosítást meríthetnek.

A nagybecskerei v. főjegyzői állásra, mely 1400 forint díjazatú f. é. 10-éig nyújtottak még be kérvények az alispánhoz. —

Nagy-Kikinda községe három század lovaság részére laktanyát és beteg ápolóházat kíván építeni 500,000 frt. költséggel; építkezésre vállalkozók f. é. márcz. 15-éig ajánlkozhatnak.

A megye a Paulina-Perda — és a pade — kikindni uton levő úthidak fölépítésére 8000 frt. 65 krt. engedélyezett.

A módosi főszolgabíró a megüresedett Stefanstöld községi jegyzői és imoki államásokra pályázatot hirdet.

A beköszöntött farsang eddig mindenütt a legnagyobb kedvet keltette a mulatni szeretet ifjúságban. A megye területén már eddig is több sikerült mulatság tartatott. E jegyzések is történetek megye szerzte, melyek közül itt fölemlítjük a Szalay József nagybecskerei reform. lelki pásztor és Schiller Teréz k. a tanító között kötött eljegyzést.

A hosszú farsang, ha nem is a mulatásoknak, de a házasság kötéseknél bizonyára nagy számát hozza magával. — Kívánjuk is őszintén, hogy minél többen cseréljék el párójukat a főkötőért.

### Vom Rothen-Kreuz-Vereine.

Der neu gewählte Ausschuss des Pancsovaer Rothen-Kreuz Lokal-Vereines hat am 1. Februar d. J. um 11 Uhr Vormittags seine erste Sitzung abgehalten. Den Gegenstand der Sitzung würde die Art und Weise gebildet haben, wie der am 2. Februar 1. J.

Befejeztetvén nevelése, melyben a szép-művészetekre, jelesen a zenére és testészetre, valamint a testi ügyességekre, lovaglás, uszás, vívás, tánc stbire is kiváló gond volt fordítva s egyszersmind ünnepelesen nagykorúnak is nyilvánítván, még csak a világlátás és tapasztalás volt hátra, hogy a fiatal főherceg ifjúból egészen férfivá legyen.

Első nagyobb utazása, a „Lehrjahre“ után a „Wanderjahre“ kezdete, az ipar, köz-műveltség s jóllet és alkotmányosság klasszikus földjére, Angliába vezette, ahova 1877 utolsó napján indult el, anyjával a királynéval, aki orvosi rendeletből, a „zöld szigeten“ (Irland) volt a telet töltendő. Inkognito utaztak, ami kizár minden ünnepelely fogadtatást. Londonba érve, megvált anyjától s főudvarmestere: gróf Bombelles, egy szárnysegéd és dr. Menger egyet. tanár kíséretében vendéglőbe szállt, honnan társaságával naponként kirándulásokat tett a világváros nevezetességeihez és látványaihoz.

Első látogatásai egyike a híres Westminster apátságának szolt, ahol Anglia legnagyobb fiait, költőit, tudósait s államférfiainak tisztelik meg egy serral és emlékkövel. A tud. és művészeti intézmények s gyűjtemények látogatásában soha sem fáradt ki. Azután bejárta a nagy gyárvárosokat és kikötőket, meglátogatta Edinburgot és Dublint, a két társország fővárosait, látva, tapasztalva, tanulva mindenütt.

Angliából visszatérőben Németországot is beutazta. Márc. 4-ikén ért Berlinbe, a honnét Frankfurt felé folytatta útját. Itt érte el nagyatyja (Ferencz Károly 10h.) halálának híre, ami rögtön hazaszóllította Bécsbe.

A következő év (1870.) tavaszán tette azt az utat a magyar Dunán lefelé, melynek elményeit, „Tizenöt nap a Dunán“ című könyvében oly érdekesen írta le ő maga, természetzeretetenek és 100 tehetségének egyaránt ékesen szóló bizonyítványát adva ez által. Alig tért innen vissza, már májusban újra nagyobb utra indult nyugot felé s ez-

abzuhaltende Maskenball stattfinden sollte. Schon beim Eintritte in den Saal konnte man indessen aus der traurigen, wortarmen Stimmung der in ungewöhnlich grosser Anzahl erschienenen Mitglieder entnehmen, dass alle Mitglieder des Ausschusses insgesamt unter dem Drucke einer niederschmetternden Trauernachricht standen. — Der Präses eröffnete die Sitzung mit wenigen kurzen Worten und der Sekretär Mattanovich Adolf verlas dann jenes Telegramm, welches die Nachricht von dem plötzlich eingetretenen Tode Seiner k. und k. Hoheit des Kronprinzen Rudolf mittheilte. Darauf sprach der Präses ant. Christian mit warmen aus dem Herzen entspringenden Worten über den schrecklichen Schlag, welcher in gleicher Weise unsere erhabene Herrscherfamilie und das ganze Reich niederschmetterte, sowie von der wahren und allgemeinen Theilnahme an dem schmerzlichen Verluste, welcher alle Staatsbürger, wie immer auch ihre Muttersprache sei, in derselben vereint. Endlich aber machte er den Vorschlag, dass auch der Verein irgend wie äusserlich seine Theilnahme an der tiefen und allgemeinen Trauer bethätigen solle. Dass die dem Herzen entspringenden Worte des Präses auch zum Herzen drangen, bewiesen die Thränen tiefer, wahrerührung, die in aller Augen drangen und die schmerzlicheührung aller Herzen, wegen der man erst nach geraumer Zeit zur weiteren Verhandlung schreiten konnte.

Der Ausschuss beschloss, dass zum Zeichen der allgemeinen und tiefen Trauer die geplante Unterhaltung nicht abgehalten werden könne, dass er überdiess an der Trauerantlicht in corpore Antheil nehmen werde, sowie dass von Seite des Vereines ein Trauer-Kranz aus lebenden Blumen auf dem Katafalka niedergelegt werden solle, sowie endlich, dass eine Beileidsadresse des Lokal-Vereines eingesendet werde, um mit den Beileidsadressen der übrigen Lokal-Vereinen gebührenden Ortes anzulangen. Frau T.

### A pancsovai kir. törvényszek működése 1888-ban.

Igen érdekes, és a nem szakemberre is vonzó volna, ha az összes hivatalok évi ügyforgalmáról tudomást szerezhete magának a közönség.

A tájékoztatás okkozza, hogy a hivatalokra csak hamar rászűkít, — a legtöbb

uttal Spanyolországot látogatta meg, honnan északi Afrikába is átszállott. 1880. januárban pedig, ami két év előtti tervéből, váratlanul gyors hazajövele miatt elmaradt, a drezdai királyi (szász) udvart látogatta meg s nemsokára reá márcziusban Brüsszelt s a belga királyi családát.

Rebesgette már a hir, hogy a drezdai és a brüsszeli utak, valamint előbb már a spanyolországi is, leánynézési céllal voltak összekötve. Tény, hogy a tizenhárom kath. hercegnő sorába, akik az osztrák-magyar monarchia jövődöbeli uralkodójának illő parthiekul voltak kijelölve, három spanyol, két portugall s egy szász kir. hercegnő is fül volt véve. De föl az is, akin a fiatal trónörökös szeme és szíve csakugyan megakadt, Stefánia a belga királyi pár középső leánya.

A fiatal, még jóformán gyermekkorban levő hercegnő rendkívül kellemes és megnyelő jelenség volt már akkor; dacára fiatal-ságának, ritka műveltséggel és olvasottsággal rendelkezett. Szigorn, majdnem zárdai nevelésben részesült, de azért különös előszere-ttel viseltetett a zene és a természet-tudományok iránt, két oly hajlam, mely kiválóan alkalmas volt a fiatal főherceg rokonszenvét felköltetni iránta Ritka jó szívének, a szenvedők és szegények iránti kegyes indokolatának, jótékonyági hajlamainak már kora gyermekéve óta számos példáját adta.

A főherceg ugyszólván első látására megszerette a sugár növést, ragyogó kék szemű, örökös mosolygó leánykát. Csakhamar kikérte a szülők beleegyezését, a mit mindkét részről megnyervén, a lackenti királyi mulató téli kerijében, március 6-ikán találkozt az fiatal pár s Rudolf, mint királyi személyek ritkán teszik, maga kérte meg magának kiválasztottját.

— Madame, — mondá, kezét nyjtván felé — akar-e élettársam lenni?

— Szívesen, — mondá a leánya, mélyen elpirulva, de mégis bátor hangon!

esetben minden ok nélkül a robotos jelzőt. Hát még ha a minoniták szeszélyes orája nyolczat ütve akkor, midőn a jó polgári házban még csak hét az óra — a hivatalnokot az utcán látják, vagy midőn a városháznak éjjel is korommal világított már mind készlődő Schlagwerkje után mer egy hivatalnok indolni, de hamar belesik az oly ember lábába, kinek Fabiny meg Csáky nem várta a hatáloz az iodát.

Közelebről vizsgálva azonban a bár száraznak látszó statisztikai adatokat, csak hamar arról győződünk meg, hogy a tülelt irodákban sokkalta többet dolgoznak, mint ezt a laikus hinni.

Íme a törvényszék s a hozzátartozó hivatalok működése, melyet ezen első hivatalunk szivességéből, alább közlünk. De szólnak az adatok.

1. A törvényszéknél beérkezett a múlt évben 1. polg. ügydarab 5445, hátralek 1887-ről 35. ösz. 5480. Elintézet nyert 5424, hátralek maradt 56.

2. Bünyenyítő ügydarab 7108, mult évről hátralek 341. ösz. 7449. Ebből elintézetet 7407, maradt hátralek 42. darab.

3. Telek könyvi 14320, hátralek a megelőző évről 134 ösz. 14454. ügydarab. Elintézetet 14026 db. Hátralek 42. darab 3. Elnöki ügy beérkezett 1703 db. elintézetet ugyanennyi.

4. Fegyelmi ügy volt 81. elintézetet 81. db. A törvényszéknél beérkezett akták száma tesz tehát 27464 darabot, melyből feldolgozták 26938-at, míg 526 darab hátraleknak maradt.

II. Kir. Járásbíroság. Nem kisebb munkaküfére vall a kir. járásbíroságnál benyújtott ügyirak halmaza, még — ide nem értve a számtalan elővizsgálatot, kihallgatást és végtagyalást, mi tudvalevőleg a járásbíroságnál ép úgy meg van, mint a k. törvényszéknél.

Járásbíroságunk iktatók lajstromai a következő számokat mutatják.

1. Polgári ügyben beérkezett 7094 db. hátralek volt 25. ösz. 7119. Elintézetet 7117 hátralek 2. db.

2. Bünyenyítő ügyben beérkezett 4304, hátralek volt 10. ösz. 4314. Ebből elintézetet 4303, hátralek maradt 3. darab.

3. Kiseb polg. dolgokban beérkezett 1617 elintézetet 1617 darab.

III. kir. Ügyész és g. Használó tárgy-

meg lehet győződve Fenséged, hogy kötelelenségem mindig teljesíteni fogom.

S ezzel meg volt a szó és szívek cseréje. Másnap Rudolf ezt sürgönyözte apjának: „A kúriai udvarhoz vagyok hiva ebédre. A hercegnő nagyon tetszik nekem. Csakolom kezeiket.“

Az eljegyzés egészen családi körben történt. Frère-Orban, az akkori belga miniszterelnök s néhány belga főnemes volt csak jelen. A miniszterelnök a törvényhozásban, ünneplés jelentést tett annak megtörténtéről.

Az esküvő azonban, tekintettel az arafiatl korára és gyöngéd testalkatára, még egyelőre bizonytalan időre elhalasztott.

Rudolf főherceg, ez időt felhasználva, még egy nagy utazást tett: Egyiptomba és a szent földre. Meglátogatta Kairót, a piramisokat, Palesztinát s tapasztalásokkal dusan megrakodva, arra az öröme tért haza: hogy esküvője napja már május 10-ikére van kitűzve Bécsbe.

### Durch eigene Kraft.

Novelle aus dem Englischen, übersetzt von

E. Kreics.

(Fortsetzung.)

Aber er erinnert sich auch, dass nach einiger Zeit sich ihr Betragen gegen Allan Foster verändert hatte.

Bisweilen nahm sie den alten lebhaften und aufrichtigen Antheil an seiner Arbeit sprach darüber mit ihm und half sogar dabei; bisweilen dagegen mied sie die Bibliothek und betrat sie wie nur unter dem Schutze der Gegenwart ihres Vaters und dass sann so still da, dass der Vater kaum sein glückliches, strahlendes Kind in ihr wiedererkennen konnte.

Aber eben weil der Baron das alles beobachtet hatte, bildete er sich ein auch die Ursache der launenhaften und veränderlichen Stimmung seines Kindes zu kennen. Vectors Ankniff musste ja natürlich ihre Ge-

halmazot tüntet föl a kir. ügyész és g. melynek végzett munkájáról e következő adatok tesznek tanubizonyosságot.

1887-ből maradt elintézetlenül 219. 1888-ban beérkezett 9785 elintézetlenül maradt 115. ügydarab. Feljentes történt a kir. ügyészégnél: büntettek iránt 748. kihágások iránt 80. Szemle és egyéb bírói cselekvények száma, melynél az ügyészésg közbenjárt 11. Az irásb. indítványok száma, melyek a befejezett bünyvizsgálati ügyekben történtek 1064. Az év végével függoben maradt 477 db. A törzss. ítéletekellen benyújtott felbbezések száma sikerrel 56. siker nélkül 57. függöben maradt 90. Az ügyek száma, melyek elintézésénél a kir. ügyész indaványtétel által befolyt 688-at tett. Fegyelmi ügyben volt fegyelmi eljárás megindításra iránti indítvány. 11 A megtartott végtagyalások száma 4 volt.

Az ügyészésg alatt álló fogház állománya a lefolyt év II. felében a következő képet nyújtja. A maradt létszám 182 férfi 6 nő. A lefolyt félévben szaporodott 246. f. 23. n. fogyott: 257 f. 18 n. maradt a mult félév végével a létszám 171 f. 11. nő. Ezekből elintézetet: 135 f. 4. n. felebbezés alatt áll 17 f. 2. nő, vizsgálat alatt áll 19. f. 5 n. A rabtartási költség a félév folyán tett: 6914. frt. 16 kr. Ebből fedeztetett munka keresmény alatt: 1766 frt. 18 kr. beolyt térítvények által: 3623 frt. 32 kr. összesen 5389 frt. 50 kr. maradt az állam által fedezendő: 1524. frt. 60 kr.

### A pancsovai izraelita-nőegyletnek műkedvelői előadással egybeköt. tánczestélye.

Semmi fáradságot nem ismerő áldozatkészséggel és a humanus cél iránti lelkesedéstől áthaiva, — lázas szorgalommal sürögtek — fogorogtak, tanácskoztak és rendeztek az egylet nemeskeblű hölgyei, élükön — az ügybuzgó Epstein Regina asszony egylet, alelnökével, hogy az özevgyek és árvák nyomorának enyhítésére rendezett estélyt minél élvezetesebbé tegyék. — Bárha ezen nemes törekvést nem is koszoruzta a méltan megérdemelt anyagi, hanem annál inkább az erkölcsi siker, — mindazáltal meglehetősen szépen megtelt f. évi január hó 27-én a „Trombita“ szálloda díszterme szép közönséggel, melyben ugyan a legnagyobb contingest maga Hebron völgye szolgáltatta.

danken nun erüthen und sie ernst und schweigsam machen.

So vergiengen die zwei Monate und der Cousin, dessen Verlobte sie war, konnte diese Zeit nimmer zurückrufen.

III.

Sir Viktor sitzt allein in seiner Bibliothek, aber die beschirmte Lampe wirft nur wenig Licht ausser auf das Pult vor des Sekretärs leerem Stuhle. Sir Victor war da gesessen und hatte die abgeschrieben Seiten durchgelesen; jetzt aber hatte er sich dem Kamin zugewandt und war in tiefen Sinnen versunken.

Ein zweiter Brjet von seinem Neffen hatte dessen Ankniff endgiltig auf zwei Wochen später bestimmt. Sir Victor freut sich daran zu denken, dass in dieser Zeit sein Manuskript abgeschrieben und nur er und Klara allein da sein werden, um den Besucher zu bewillkommen.

Wenn aber nur Klara ein wenig mehr wirkliche Freude zeigen würde über Vectors nahe Ankniff! Wenn sie doch nur ein wenig wieder so aussehen wollte wie in jener Nacht, da sie zuerst von ihrer Reise zurück kam in die Heimat!

„Vater, lieber Vater, lass mich ein wenig hier zu dir mich setzen.“

Es ist diese Stimme, die in der Einsamkeit für ihn eine traurige Erinnerung gewesen und das Antlitz, das an seiner Schulter lehnt, ist dasselbe, an welches er sich mit Schmerz erinnerte.

Mein liebes Kind antwortet er, ihr Haar mit bewundernder Zärtlichkeit streichelnd, wo könntest du so willkommen sein als, als hier bei mir? Soll ich den Schirm von Fosters Lampe entfernen?

Thue es nicht Papa — sie umfasste bitend seine Arme mit ihren Händen, die Augen flehend zu den seingigen erhoben.

Ich liebe die Dämmerung. Ich möchte gerne ein wenig mit Ihnen sprechen und wir-

A programm egy magyar és egy német vigjátékból állott. Mielőtt azonban a színelőadások meritumába becsajtkoznám, eleve kijelentem, hogy a „de dilettantibus nil, — nisi bene“ elvet nem követve, — az érdemnek rovom le adóját.

I. „A közgyekek“, vigjáték Bereczik Árpádtól, — előadása alatt a közönség mindvégig igen jól mulatott. A mindenáron szerepelt és fejtünni vágyó kenderfalvi Habber Ferencz szerepében Dulcz István ismételtlen bebizonyította, hogy Thalia deszkáin otthonosan érzi magát és hogy egyike legjobb műkedvelőinknek. Vizelety Clair kisasszony (Etelka) megnyerő megjelenésével, behizegő orgánumával és jól átértzett előadásával hatást keletett. Traupmann Mariska kisasszony (Oiga) szerepét, dacára annak, hogy „a közönség nagyon követelő“ kitűnően töltötte be. Hejves felfogás és természetesség jellemzik előadását. A fertály-magnást Gócsi Mukit Rechnitzer István, a műkedvelői előadások nélkülözhetlen rendezője adta, ki ez egyelet áldozatkészségével már többször kötelezte hála-ra. Ma is mint mindig egészséges humorával valamint jeles komikumával tündöklött. Geeser Béla ur (Lakos Andor) ügyes mozgásával és tesztelen játékaival szintén elárulta hogy nem először lépett fel és vele hasznavehető dilettantust nyertünk. Zimmerer István kifogástalan prokator és Dulcz Irma kisasszony egy szóval herczig cziczus volt.

II. „E. S. S. oder die Austaffirung“ bohózat szerencsés választás volt a rendezőség részéről. Előadás alatt sokat és jól neveltünk és a szereplőket zajos tapsjutalmazta. Felesleges ismételnünk, hogy Rechnitzer István ur újra elemében volt. Schusseriné szerepét Epstein Juliska kisasszony adta oly természetességgel és szabatosan, amint az első ízben fellepő műkedvelőköl nem is várjuk. Nemkevésbé lepett meg bennünket Steurer Malvin kisasszony elanyira hogy nem is csodáljuk, hogy szép kék szemében beleszeretett Chambert Ernő: Fischgrund Emil ur, ki csinos festő volt és a színpadon való megjelenésekor megtapsolatott. Reich Vilmos ur (Schwamm Eusebius) bohós alakításával és eredei komikumával örömmagát is felülmuta. Humorával a közönséget folytonos derűtségben tartotta, — miért is Sophie „kosaraért“ és párszori kibotatásáért kárpotlansul zajosan megjeleneztetett. Végül Fischof László ur is hozzájárult az előadás sikeréhez. Ha már minden egyes szereplőről külön-külön meg-

haben ja sonst immer so gerne beim Kaminfeuer geplaudert, nicht wahr?

Papa, wann wird das Buch fertig sein? Nun mein Kind, du wollest doch wohl nicht sagen es müsste die Lampe beschirmt sein, damit du mich so etwas fragen kannst?

Die Worte des Vaters klangen leicht genug, aber sein Herz begann ihm ein wenig weh zu thun, als er das Behen ihrer Stimme hörte und den Ausdruck der Sehnsucht in ihren Augen sah.

Es wird vor dem Tage beendigt sein, an dem Victor kommt.

Das wird dir wohl genügen liebes Kind. Und Victor kommt — in 14 Tagen nicht wahr Papa?

In zwei Wochen ganz gewiss. Die werden ja schnell genug vorüber gehen; werde nur nicht ungeduldig liebes Kind?

Vater, war es nicht Victor selbst, der sie ersuchte Herrn Foster zu beschäftigen?

Ja, meine Liebe; und ich bin ihm dafür recht sehr zu Dank verpflichtet; doch werde ich herzlich froh sein, wenn Foster seine Arbeit beendigt haben und uns verlassen wird.

Für einen Augenblick schien Klara schwer und schmerzlich aufzuathmen.

Vater, flüsterte sie, wollten Sie nicht mit mir auf diese zwei Wochen von hier weg- reisen, nur, ich Sie allein und fern von hier?

Mein Kind, antwortet er mit lebhaftem Erstauen; das ist ja eine reine Unmöglichkeit. Siehst du denn nicht ein, dass wenn ich Foster bei seiner Arbeit allein lassen könnte, ich nicht so besorgt wäre, dass er sie vor Vectors Ankniff beendige?

Dann Papa, schicken Sie mich fort und lassen Sie mich dort bis — ja lassen sie mich wieder holen, wenn — bis Victor wirklich schon da sein wird.

Sir Victor hebt ihr blasses Gesicht empor und blickt starr in die fieberhaft leuchtenden Augen; aber seine Worte sind ernst bis zur Strenge.

(Forts. folgt.)

emlékeztük úgy kötelesség megemlékezni, hogy Goldstein Mór úr, páratlan sügő: A közönséget nem incommodálta és a díletan-soknak kitünően „kottázott”. — A szini elő-adások 10 óra után véget érven, kora reggelig folyt a táncz fáradszóról. Mindenki meglegedetten és azon tudattal távozott, hogy az izraelita nőegylet ezen estélye mindenesetre a saison legsikerültebb mulatságai közt fog helyét foglalni. Jos—ka.

### Helyi hírek. — Lokalneugkeiten.

**Ein Telegramm.** Wir erhielten zur Durchlesung von H. J. Weifert ein Telegramm, mit folgendem Texte: „Amtl. Wiener Zeitung meldet heute, (Freitag) dass Kronprinz Rudolf sich selbst durch einen Revolvererschuss in den Kopf das Leben genommen habe Wien 1/II 9. Uhr 30 M.“ Die ämlichen Meldungen, die der Präsident des Reichsrathes geäußert und die auch an die Munizipien ergangen, liessen die Wahrheit dieses Telegrammes nicht einmal annehmen. Nun bringt aber auch „Budapesti Közöny“ das ung. Amtsblatt in der gestrigen Nummer einen Artikel, der den tragischen Fall ausser allen Zweifel stellt.

**Trauer der Stadt.** Gestern N.-M. hielt der Munizipalausschuss eine ausserord. Generalversammlung. Bürgermeister Paul v. Péter betonte die Wichtigkeit des traurigen Augenblickes und beantragte, dass die Versammlung den Antrag des Magistrates annehme. 1. Der Schmerz der Stadt wolle protokollarisch für alle Zeiten verewigt werden, 2. Der Minister des Innern wolle folgendes Telegramm zu den Stufen des Thrones gelangen lassen „Der Tod Sr. Hoheit des k. k. Kronprinzen hat in den Herzen sämtlicher Bürger dieser Stadt den tiefsten Schmerz hervorgerufen. Diesen unsern Schmerz und unsere Theilnahme bitten wir zum Throne gelangen zu lassen“, 3. Der Magistrat setze sich bezüglich der kirchl. Trauerfeierlichkeiten mit der Geistlichkeit der einzelnen Konfessionen in Berührung, 4. Setze die Dauer der Trauer in der Stadt fest, während welcher Theater, Musik etc. zu unterbleiben hat, — wenigstens bis nach der Beerdigungsfeier. Wurde einstimmig angenommen und die Versammlung geschlossen.

**Társaskör.** Der Ausschuss des Társaskör hält morgen am 4. Feber Nachmittags 6 Uhr in seinen Lokalitäten seine erste diesjährige Sitzung.

**Amtsstatistik.** Aus dem uns gefälligst mitgetheilten Ausweise über die Thätigkeit der Munizipal-Beamten in der Zeit vom 1. Juli bis zum 31. Dezember 1888. entnehmen wir folgende interessante Daten: Vom Bürgermeister wurden 261 Präsidiale übernommen und auch erledigt; beim Obernotär und Weisenstuhl-Präses liefen 2014 Stücke ein und wurden bis auf 9 erledigt. Der erste Magistratsrath übernahm 2857 Stücke wovon aber bloss 31 unerledigt blieben, der zweite Magistratsrath 3868, die alle erledigt wurden. Bei der Stadthauptmannschaft liefen 3355 Stücke ein, die bis auf 20 Erledigung fanden, beim städtischen Waisenstuhl wurden 878 bei dem Ingenieur 993 Stücke — ohne Restanz erledigt. Von 2983 Stücken der Stadtkassa blieben 29. bei der Rechnungsbehörde von 1042 bloss 30 und beim städtischen Gemeindegerichte von 1554 Stücken bloss 12 unerledigt.

**Ernannt.** Vom Instanzministerium wurden zu unserm Gerichtshofe ernannt: zum Notär Alexander Cseresznyes Vicenotär in Lugos, zum Vicenotär der k. k. Zivilsärhelyer Gerichtspraktikant Gábor Mátyás.

**Für das Publikum.** Der k. Gerichtshof bringt dem Publikum zur Kenntniss, dass mit der Zustellung von gerichtlichen Bescheiden der Amtsdienster Tarkó Ferencz beauftragt wurde und dass für die Einhandigung der Bescheide in keinem Falle eine Gebühr zu entrichten sei.

**Für Besitzer von Obligationen.** Die Besitzer von Grundentlastungsobligationen werden aufmerksam gemacht, dieselben beim hierortigen k. Steueramte bis spätestens 10 d. Monats einzulösen, eventuell vormerken zu lassen, da der Anmeldungsstermin mit 13 d. M. abläuft.

**Hunyady's Protrait.** Das Munizipium der Stadt hat beschlossen das Bild Johann Hunyady in Öl malen zu lassen und dasselbe im Magistratsaal aufzustellen. M. Kövesi, der in gutem Rufe stehende hauptstädtische Maler wurde hiemit beauftragt, der das Bild bereits begonnen hat.

**Verlobt.** Luise, die Tochter des Grundbuchsbeamten Johann Almos hat sich mit Oskar Depner Grundbuchsadjunkten verlobt.

**Liedertafel mit Tanzkränzchen.** Wie uns mitgetheilt wird, kann die Liedertafel des evang. Kirchengesangsvereines A. C. nicht am 16. Feber stattfinden, sondern musste auf den 23. Feber verschoben werden. Das Programm werden wir in der nächsten Nummer bringen.

**Heimische Industrie.** Das Innenministerium rath den Feuerwehreinheiten, sich ihre Bedürfnisse bei inländischen Fabriken anzuschaffen und so die inländische Industrie zu unterstützen.

**Roths Kreuz.** Der Seitens des Pansovaer Stadtausschusses des Vereines vom „Roths Kreuz“ der Länder der ungarischen heiligen Krone für den 2. Februar i. J. hieort beabsichtigte „Wohlthätigkeits-Masken-Ball“ wird wegen der allgemeinen Landes- trauer, die durch den erschütternden Tod Sr. kais. kön. Hoheit unseres Kronprinzen Rudolf hervorgerufen, vorläufig nicht abgehalten.

**Das von der k. Regierung an den städt. Magistrat herabgelangte Telegramm lautete wörtlich Nro 375 praesid. An die Bewohnerschaft der Stadt Pansova: Ich verständig Sie von einem tief erschütternden und das ganze Vaterland in Trauer versenkenden Ereignisse. Ihre k. Hoheit Kronprinz Rudolf ist Mittwoch Früh zwischen 7—8 Uhr in Meyerlingen in Folge eines Herzschlages gestorben.**

**Lizitation.** Am 6. Febr. 9 Uhr V.-M. werden die dem k. Aerar gehörigen an der Vorkontumaz gelegenen 3 1/2 Joch G. zur Weide od. Heumähde licitando verpachtet. Die Lizitation wird bei der hies. Finanzwachabtheilung abgehalten.

**Für Reisende.** Die Arbeiter und Reisenden werden aufmerksam gemacht, dass nach Bosnien und Herzegovina Niemand ohne gehörige Reisedokumente das Recht zu reisen hat. Die Interessirten werden aufgefordert sich diesbezüglich behuts Erwirkung der nöthigen Dokumente bei der Behörde zu melden.

**Darlehen auf Hypotheken.** Die seit jeher als höchst solid bekannte Temesvárer Sparkassa bietet den Darlehensbedürftigen äusserst günstige Bedingungen. Wir machen in dieser Hinsicht besonders auf die Darlehen mit Amortisation aufmerksam und weisen diesbezüglich auf das in unserem Blatte veröffentlichte Inserat hin.

**Wasserstand von 28. Jänner bis 2. Feber.** Am 28. 0.22 cm., am 29. 0.24 cm. Nimmt ab: am 30. 0.15 cm., am 31. 1. und 2. steht 0.00.

### Vegyes hírek. — Mannigfaltiges.

**Az akademia,** hogy könyvtára használatát megkönnyítse, ezer forintnyi költséggel czédulát — katalogust készítet. — **Bihar megye** egy részében mintegy hátezer hold föld van, melyből 13—18% petrolumot kisajtolhatni és jó aszfalt — anyagot nyert hetni. A föld kiaknázására most Nagyváradon gyára alapítanak. — **Érdekes beteg** keletre fel a pozsonyi orvosok figyelmét az ottani körházban egy éves leány, kinek testén vérszínpék verődnek ki, mi helyt karját mozgatja. — **Boulauger** Páris képviselőjévé nagy szököbbséggel választott meg.

**Bajorországban** fekszik Leidenföld község, hol tavall egy házasságot sem kötöttek. Még érdekesebb a pfälzi Neulauterburg község, a hol az év január 2-án jött hat év óta az első gyermek a világra. — **Lingen** frieslandi község mellett negyven iskolás fiú a tanító felügyelete alatt korsolyázott, mikor ajég beszakadt s mindannyian, a tanítóval együtt, odavesztek. — **Vilmos** német császár minap előadatta külön saját maga számára Wagner „Götterdämmerung“-ját az operaházban kísérte néhány tagja volt vele.

**A török kormány** leleményes módon megrendszabályozta a sájtót, nagy adót, fejéknint hetven piastert, vetve ki minden betűszedőre. Ezek természetesen sietve hagyták abba a foglalkozást, s több lap meg is szűnt, mert nincs a ki kiszedje. — **Királyfi temetés.** A kedden d. n. végbeneműdő koronaherceg temetésére a német császár száz és bajor királyon kívül, kik személyesen jelen lesznek, minden nagyhatalmaság képviselteti magát. **A véderő** javaslatot 126 szököbbséggel elfogadták a keddi szavazás alkalmával.

**Hatásos gyógyszerek.** A sápkör, vérszegénység, idegesség és ebből származó egyéb bajok tudvalevőleg a mai kor általános jellemző betegségei, melyeknek egyedüli orvosszerét a tudomány a vasban ismeri. Eddig a vasat főként tokaji borban rendelték, melynek egy hátránya, hogy a bor a ható anyagokat különösen a vasat nem képes oly mennyiségben felvenni, hogy a szervezetben levő fogyasztást pótolja, de még nagyobb há-

tránya, hogy a tokaji bor nagyon drága levén, sokan pancesolt borokat használnak. Ezért az orvosi körök és szaklapok egyaránt örömmel és elismeréssel fogadták Hazzlinszky Károly butapesti gyógyszerész legújabb gyógyszerkészítményeit, köztük a vasas pepton conservet, mely a vasas gyógyszerek eldigi hiányait van hivatva pótolni, amennyiben kellemes ízű conservet-corkák alakjában van előállva, mely a ha.ó anyagokat kellő mennyiségben tartalmazza és mégis olcsóbb a vasas boroknál. Hasonló jeles készítménye a sósavas peptin pastilla, mely mindennemű gyomor baj ellen a legkitünőbb hatású szernek bizonyult. Végül vasas phosphor pastillája, mely a találmányoknak mint a gyógyszerészeti technikának koronája. E pastillával van hivatva gyermekgyógyintézetekben, valamint családokban kiváló eredményeket értek el angolkóros görvényes, vérszegény és általában gyenge gyermekeknek, a hol idegesség, bágyadság és álmatlanság mutatkozott, vagy a hol fogzás és csontosodás előmozdítása vált szükségessé. E találmányok titka és előnye az elkészítésben rejlik s amely nagy szolgáltatásokat tesznek a szenvedő emberiségnek épügy hivatva vannak a hazánkban felbujázott rossz és alkony külföldi készítményeket kiszorítani. Az elmondottak alapján a szenvedő emberbizalommal fordulhat e szerkezt a fentaláló Hazzlinszky Károly gyógyszerészhez (Budapest VIII. Sándor-tér), aki szívesen megküldi azok leírását s az orvosi szaklapokban megjelent ide vonatkozó elismerő nyilatkozatokat.

### Törvénytörvényi Csarnok. Végvágyalások.

Február 7-én Rieger József és társa, almási lakos sulyos testisértés. Vasziljev Antal és társa, orovathai lakos sulyos testisértés.

Február 8-án Sparjosz Illia ozora lak., sajtó utján elküvetett becsületéért Petrovics Gaja pancesovai lak., sikkszásztás.

Február 9-én Jovanovics Kozta petrovozelői lak., sulyos testisértés Kanaczký Czveta dobricezi lak., gyilkossági kísérlet miatt.

### Szerkesztői posta. — Redakciopost.

**Dr. Sz. I-nak** Budapest Küldött sürgönyét mely eléggé korán volt feladva szépen köszönjük — csak este kilévez órá felé kaptuk kézhez. Levélben bővebben.

**B. A. Urnak** Lázártóld. Hisszük, hogy rendben van a dolog.

**X-nek** Szarcsován. A jövő számgig türelmet kérünk.

**Cs. A. Urnak** T. Vársárhelyt Szombat délen érkezett, midőn az ünnep miatt a lap már nyomás alatt állott. A jövő számban okvetetlenül.

**Magy. Értesítő T. Szerkesztőjének** Bpest. Laptitkának megvanunk a rendes munkatársai, s így nem fogadjuk el ajánlatát, noha sokat ígér a vállalat. Csak úgy ne járjon, mint a Szalády könyvmossa, melynek, minden czikke a Szalády pótkávéval végződik.

### Eingesendet. — Beküldetett.

Brüsszelben az 1888-ik évi nemzeti kiállításán arany éremmel kitüntetett gazdag szőkegyártalmu szászai és győztes

AMOHAI  
**AGNES**  
FORRÁS  
SAVANYUVIZÉ

Értesítjük a közönséget, hogy az 1888-ik évi nemzeti kiállításán arany éremmel kitüntetett gazdag szőkegyártalmu szászai és győztes

**Lottowesen**  
Prager-Ziehung am 30. Ján.  
56. 64. 28. 65. 36.  
Hermannstädter-Ziehung am 30. Ján.  
36. 53. 80. 45. 3.

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:  
**Dr. VIZOLY Z.**

1888  
Ar  
LX. t  
értelm  
csorai  
végzés  
kos ja  
vai la  
novent  
kamati  
kr. pe  
előtér  
és lef  
kopo:  
utján  
M  
birósá  
rendel  
Pances  
lésére  
délétől  
a veu  
sel hiv  
ezen á  
s-a ér  
alul is  
A  
1881.  
tott fel  
felhiva  
ingóság  
lését m  
a men  
közölt  
közöny  
zököny  
tésikke  
küldött  
szóval  
A  
a bírós  
töl szá  
ke  
nájján  
Li  
Mathias  
J, S U  
Geklag  
1225  
tkvi.  
A  
ság rész  
Rada o  
végrehaj  
követel  
napjától  
bei 12  
mertlen  
1889 év  
órákor  
tszék t  
szmü tjl  
m, a 28  
tozó 800  
gállapító  
si árver  
most kö  
árverzte  
nyában  
adatni.  
kikiáltás  
ovadékk  
bánatpén  
Par  
1888 év  
Liz  
insassen  
tag 8 U

**Árverési hirdetmény.**

Alulírt kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102, 103, 105, 111 és 120 §-a értelmében ezennel közzhírre teszi, hogy a pancsovai kir. járásbíróság 6817 polg. számú 1888 végzése által Schafarics András pancsovai lakos javára, Ludvig Mátyás és Anna pancsovai lakos ellen 400 ft. tőke, ennek 1888 évi november hó 5-ik napjától számítandó 6% kamatai váltódíj és eddig összesen 41 ft. 74 kr. perkoltság követelés erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság föül és lefoglalt és 333 ft. becsült butorzat és kopszókból álló ingóságok nyilvános árverés útján eladatnak.

Mely árverésnek a pancsovai kir. járásbíróságának 6947 polgári szám 1888 kiküldést rendelő végzése folytán a helyszínén, vagyis Pancsován a peresek lakásain leendő eszközésére 1889-ik év február hó 12-ik napjának délelőtt 8 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg: hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881. évi LX. t. cz. 107. §-a értelmében a legutóbbi ígérőnek becsáron alul is eladtni fognak.

Az elárverezendő ingóságok vételára az 1881. évi LX. t. cz. 108. §-ában megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő. Végül felhívtnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez tartanak jogot, a mennyiben részükre foglalás korábban eszközöltetett volna, és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdése előtt kiküldöttnek vagy írásban beadni, aragv pedig szóval bejelenteni tartoznak.

A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján kitéggesztését követő naptól számítatik.

Kelt Pancsován 1889 évi január hó 29 napján.

**Rác Árpád**

kir. bírósági végrehajtó,

Lizitation von Särgen und Möbeln des Mathias und der Anna Ludwig am 12 Feber l. J, 8 Uhr Vormittag in der Wohnung der Geklagten.

12250 szám  
tkvi. 1888.

**Árverési hirdetményi kivonat.**

A pancsovai kir. tszék mint tkvi hatóság részéről ezennel közzhírre tétetik, hogy Rada József és fiai cégnek pancsovai lakos végrehajtatójának Lenz János jabukai lakos végrehajtást szenvedett elleni 126 ft. tőkekövetelés, ennek 1887 évi November hó 4-dik napjától járó 6% kamatai 20 ft. 15 kr., perbeli 12 ft. megállapított jelenlegi és még lemerülendő költségeknél kielégítése vegett: 1889 évi február hó 23 napjának délelőtti 9 órakor a jabukai községhezál az ezen kir. tszék területén fekvő Jabuka községe 298 szmú tkvben foglalt következő ingatlanok u. m, a 288 összeírasi számu ház és ahhoz tartozó 800 m<sup>2</sup> házhelyre 112 ft. ezennel megállapított kikiáltási ár mellett a végrehajtási árverés elrendeltetik, mely alkalommal a most körülírt ingatlanok külön-külön elfognak árvereztetni, akkorán magasabb ígért hiányában a kikiáltási áron alul is elfognak adatni. — A venni szándékozók kötelesek a kikiáltási árnak 10%-ét készpénzben vagy ovadékképesnek nyilvánított értékpapirokban bántapenzül letenni.

Pancsován, a kir. tszék tkvi oszt: 1888 évi december hó 10-én.

**Popovics**

kir. tszéki bíró.

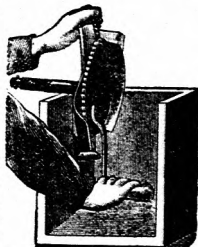
Lizitation von Immobilien des Jabukaer Insassen Johann Lenz am 23 Feber Vormittag 8 Uhr im Gemeindeamte daselbst.

eszközöltetik a magyar birodalom terén,

Sok szakférfi és gazdasági intézetek által kitünőnek talált

**AMERIKAI, EXCELSIOR KUKORICZA-MORZSOLÓ.**

Az Amerikában feltalált, tett teljesen vasból van, telt kézi gép, melynek gramm, mely egy erős mellékelt profil szeint, a megerősített és így igen Egy óra alatt könnyen lekoriczát teljesen leforgásánál minden egyes dába, a kocsán pedig



kiválóan elmesen szerkesztés és pedig belföldön és külföldön csupán 5 kilolada felső oldalán — a hozzátartozó két csavarral könnyen kezelhető. her 2—3 hektoliter kuffejteni! A gyors forgatv kukoricza szem a lánmagától félrehull. szerkezetére, az anyag lépő munkaképessége néz egy és ugyanaz!

E belföldi gyártmány, minőségere, valamint megve a külföldvel teljesen Mivel azonban a kézi kukoricza-morzsolókat a szegényebb osztályra nézve a mérsekelt araknál fogva hozzá férhetőkké ohajtnak tenni, a külföldik, a magas vám és a jóval magasabb szállítási árak miatt, a belföldi kukoricza-morzsolókkal nem versenyezhetnek.

Ezek az alább nevezett cégek nél 656-6-2

**darabonkint 4 o. é. frtért**

kaphatók, hol egyuttal egyes morzsoló-gép részletek is vásárolhatók igen jutányos áron.

Ismételárusítóknak megfelelő árelengedés biztosittatik.

Kapható: Pancsován Theodorovics Svet-nál

Grassely Ottovay	Szegeden.	Gartgruber M.	N. Kikindán.
Ohrmann Kálmán	Szabadkán.	Schnier Urban	Eszeggen.
Tedeszchi János fia.		Leitner Alojs	Varasdon.
Keresztely Kubitsek	Temesvárt.	Horm Spärger	Oravitza.
Andrényi Kár. és fiai	Aradon.	Joanovics A. D.	Zimonyban.
Sitto C. L.	Ujvidéken.	Antal Athach	Fehértemplom.
Gm. Scherter	Versecezen.	Eckhardt M. és társa	Lugoson.
Kristoffy Ferencz	Makón.	Bayer J. F.	N. Szt. Mikloson.
Stark Ad.	B. Csabán.	Molnár Gyula	Lippán.
Danu Jul.	N. Beeskereken.	Haller M. és Em.	Karánsebesen.
Hildenstat Ferenz	Baján.	Deutsch	Orsován.
Heindlhofer Rol.	Zomborban.	Nicolovich N.	

RIDELI FER. kereskedelmi ügynök által Megyesen Erdélyben behozva.

MINDEN JOHANNYÉRTÉKEN

A LEGJOBB  
**Szivarka Papir**  
A VALÓDI  
**LE HOUBLON**  
Francozia Gyártmány  
CAWLEY & HENRY cégtől  
PÁRIZSBAN  
UTÁNZÁSTÓL MINDENKI ÓVATIK!

Főreklár az Osztrák-Magyar Monarchiában: G. TO KANTZ & Co., r. St. m. H. m. m., a. WIEN

**Kelivás.**  
Hirtalok, kereskedők és kikiáltások beállítására, deárat kaphatja aram a legjobb, legelőbb és legelőbb író-és másológépek propozitumát.  
I. r. c. Berlin, 1889. évi 27. sz. n.  
Steuer Ottó Friedrichstrasse 24. sz. n.

**Rendelési intézet**

**A Massage és svédgyógyomódszámára.**

Mivel a massage a modern gyógyászatban nélkülözhetetlen, de avatation kezekben csak kárt okoz, — elhatároztam magamat e móddal tüzetesebben foglalkozni és itt helyben a massage és svéd gyógyomódszámára külön rendelő intézetet nyitni. Kiváló figyelemmel voltam az idült rheumatismus, idegbántalmak, ideggyengeség, a hátgerincz és tagok meggörbülésével járó, nemkülömben az emésztési bajok (állandó dugulás) és a nőibetegségek ellen. Rendelés naponta 2—4 óráig d. után. Díjazás megegyezés folytán.

Pancsova 1889. január hóban 615-3-3 Dr. ALFÖLDI J.

**ASTHMA** heißt ich gründl. Lindening durch bei einem Alter d. 70. so kalt, an P. Weidhaus, Dresden, Reissigstr. 42. I. gewerthner dem Kgl. Polizeibureau.

**BRUSTLEIDEN**  
seiner Art, auch schwerste Fälle, können durch meine an eig. Körper erprobte Kur radikal geholt werden. Ich habe das beweisen meine sich stetig mehrenden Erfahrungen bei hohem Alter, bei verschiedenen Krankheiten, bei Rheumatismus und Anginal, ob Fissio kalt, an P. Weidhaus, Dresden, Reissigstrasse 42. I.

fényemaz

világon.

**ST. FERNOLENDT-féle**  
BÉCS

mely fáradtság nélkül azonnal sötét fekete fényt ad, a birt semmi módon meg nem támadia és azt tartósság teszi. — Kapható Osztrák-Magyarország válnemnyi kereskedéseiben.

A sok erőtelőlen utánzat miatt a. t. kitérésig kerülni, csak ST. FERNOLENDT-féle fényemazot lehet és azokat csak akkor elfogadhatni, ha a csomagoláson a ST. FERNOLENDT-féle és novárum ST. FERNOLENDT-féle szavak látnak.

426-18.

# KUND MACHUNG.

DIE

## Erste Temesvárer Sparcassa

gewährt amortisirbare

# HYPOTHEKAR-DARLEHEN

(in Pfandbriefen)

- a) auf unbewegliche Güter und kleineren Grundbesitz.  
b) auf fertige, dauernd zinstragende Wohngebäude.

Die finanziellen Bedingungen sind in folgender Weise festgesetzt:

Das Darlehen in	Verzinsung	Amortisation	Zusammen	Das Darlehen tilgt sich in
5 <sup>0</sup> / <sub>100</sub> -igen Pfandbriefen	5 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> 0	3 0 4 0	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> 0	38 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> Jahren
4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> 0-igen Pfandbriefen	5 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> 0	3 0 4 0	6 <sup>0</sup> / <sub>100</sub>	40 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

Die den Darlehensnehmern als Darlehens-Valuta zuzuzählenden Pfandbriefe werden zu dem von Fall zu Fall festzusetzenden Course von der Sparcassa selbst für eigene Rechnung käuflich übernommen und deren Netto-Erlöss den Darlehens-Contrahtanten in baarem Gelde verabfolgt.

Geringere Darlehen als fl. 500— werden nicht bewilligt.

Die Annuitäten sind in halbjährigen Raten im Vorhinein an unserer Cassa in Baarem zu bezahlen; es kann überdies die Zahlung auch im Postwege, unter genauer Bezeichnung der Adresse des Schuldners, bewirkt werden.

Die ausführlichen Bestimmungen für das Pfandbrief-Darlehens-Geschäft können in unserem Bureau von Jedermann unentgeltlich in Empfang genommen und auf Verlangen auch im Correspondenzwege zugemittelt werden, wie denn auch jedwede auf die Erlangung von Pfandbrief-Darlehen bezughabenden Auskünfte durch die gefertigte Direction bereitwilligst ertheilt werden.

675-6-1

Die Direction der Ersten Temesvárer Sparkassa.

## Jetzt angelangt, und zu haben

bei

JOHANN POPOVIC

Specereihandlung



zu den  
„zwei Mohren“.

Echt Franös. Cognac, Champagner, suppernn Aixeroel, feinsten Jamajka- und Cuba-Rum, echte Pecco-Blüthen, Kaiser-Melange und Souchong-Thee

Sowie: Dessert-Bäckereien: Malaga Trauben u. französische handgewählte Mandeln, Görzer Maroni, verschiedene marinirte Fische u. Caviar

Liptauer-, Groyer-, Ementhaler-, Imperial-, Trapisten-, Romadour- u. Karpanten-Ziegel-Käse, Oberländer Hülsenfrüchte u. feinste wohlchmekende Caffés

in grosser Auswahl. 540-10-10

Zur Überzeugung der soliden Bedienung und Echtheit meiner obenangeführten Waaren empfehle ich dem hochgeehrten P. T. Publicum einen Probekauf zu machen

### Máriacelli gyomorsöppek.

Kittind hatású szer a gyomor minden betegségeiben.

Vedjegy.

Fülműhatatlan etvágyhiány, gyomorgöngyös, rossz illatú lelek, telítődés, savanyú felrobbanás, kolika, gyomorhurut, gyomorgöngy, homok- és daraközpöcs, túlságos nyálképződés, székesség, undor és hányás, főtájs (ha a gyomortól ered), gyomorgöngy, székszorulás, a gyomornak etvágytel és italokkal való túlterhelése, gázok, lep-, máj- és aranyeres bántalmak esetében.  
Egy üvegcse ára használati utasítással együtt 40 kr., kettős pacsi 70 kr.

Központi székfűzős Brády Károly gyógyszerész által Kremserben (Morvaország).

Kapható minden gyógyszerárban.

Óvat! A valódi máriacelli gyomorsöppeket sokat hamisítják és utánozzák. A valódihoz felel minden üvegcse piros, a fenti vedjegyrel ellátott borítékba koll gőngyölvé lenne és a minden üvegcse mellékelte használati utasításon meg kell ismerni, hogy az Kremserben Gusek Henrik konyvnyomdájában nyomtatott.

Hamisítlanul kapható: Pancsován: Raddd Frigyes, Bauer F. és Graf V. gyógyszerészeknél. Dolován: Kós Jos. Dettán: Brämüller E. N. Bacsókerekén: Kellner J. Menzer Leop. Perlaszon: Láfleur L. Zimonyban: Benko F. Tristich, Trakly László. Verscezen: Strach S. Kitchler B. gyógyszerészeknél. Dolova Ap. Jos. Kós. 560-59-12

### FONTOS KÖZLEMÉNY

STEINBACH SANDOR

## Bütor Nagykereskedése

Budapest, Ferencz József ter 6. szám a lánchiddal szemben

az egyedüli telep Európában, mely képes több száz szoba berendezésre terjedő butorraktáráról eredeti bútor fényképeket szelküldeni; Ezáltal a t. vidéken lakóknak ama rendkívüli előny nyújtunk, ép úgy választ-hatni, mint személyes megjelenésnél, amennyiben kívánatra fényképek, szövetmintákat és árjegyzékeket megtekintés végett a czég bérmentve küld szét. Egy még további kedvezmény abban áll, hogy száz forinton felüli vásárlásnál kicsiben arak heyyett nagy-bani arak számíttatnak; Ebből kifolyólag bátran állítható tehát, hogy egy czég sem képes olcsóbb arakat szabni.

Szolid kiszolgáltatásért kezeskedik a czég régi jó hírneve. 654-3-2

35 szám.  
1889.

## Árverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött végrehajtó az 1881 évi LX. t. cz. 102 §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy az antalfalvai kir. járás-bíróság 1467 számú 1888 végzése által Bazarabics Czécília oravicza bányai lakos javára Wogh János és Terezia ozorai lakosok ellen 138 frt. 19 kr. töke hátralék ennek 1888 évi június hó 20 napjától számítandó 6% kamatai és eddig összesen 64 frt. 78 kr. perköltés követelés erejéig elrendelt biztosítási végrehajtás alkalmával bíróság letoglalt és 400 frt. 60 kr-ra becsült szoba bútorok, ágyneműek, 2 ló, 1 kocsi, 1 kocsi ülés, 1 billárd-asztal, 1 varró gép, különféle képek és titkrökből álló ingóságok nyilvános árverés útján eladatnak.

Mely árverésnek a 93 szám 1889 kiküldést rendelő végzés folytán a helyszínén, vagyis Ozorán, Wogh János és Terezia lakásán leendő eszközeikre 1889 évi február hó 13-ik napjának déle.ött 9 óra határidőül kiütetik és ahhoz a venni szándékozók ezenel oly megjegyzéssel hivatnak meg: hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881. évi LX. t. cz. 107. §-a értelmében a legtöbb igérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Az elárverezendő ingóságok vételára az 1881. évi LX. t. cz. 108. §-ában megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt Antalfalván 1889-ik évi január hó 24. napján.

Bóssán Lipót  
kir. bírósági végrehajtó.

661.  
Lizitation von Möbeln, Bettgewand, 2 Pferden, 1 Wagen, 1 Wagensitz, 1 Billard, 1 Nähmaschine und verschiedenen Bildern und Spiegeln der Wogh János und Theresia in Ozora, in deren Wohnung am 13 Februar 1889, um 9 Uhr Vormittags.

# P S E R H O F E R J.-féle

gyógyszertár Bécsben.

I. Singerstrasse 15. szám. „zum goldenen Reichsapfel“.

**Vértisztító labdacok,** ez előtt **egyetemes labdacok** neve alatt: ez létezik betegsége, melyben a labdacok csodás hatásukat észerszerűen be nem bizonyították volna. A legmáskasabb esetekben, melyekben minden egyéb szer sikertelenül alkalmazott, ezen labdacok számtalanszor és a leggyorsabb idő alatt teljes gyógyulást eredményeztek 1 doboz ára 15 darab pillával 21 kr. 1 tekercs 6 dobozzal 1 ft 5 kr. Bérmentelen utánvételt való küldés mellett 1 ft. 10 kr. A pénz előleges beküldése mellett ára bérmentes megküldéssel: 1 tekercs labdacok 1 ft 25 kr. 2 tekercs 2 ft 30 kr. 3 tekercs 3 ft 35 kr. 4 tekercs 4 ft 40 kr. 5 tekercs 5 ft 20 kr. 10 tekercs 9 ft 20 kr. Egy tekercsét kevesebbet nem lehet küldeni.

**Valódiának csak azon labdacok tekintendők, melyek utalványa Pserhofer J. nevalairásával van ellátva, s melyek a dobozok te. e. en ugyanazon nevalairást viselik veres nyomásban.**

Számtalan levél érkezett, melyek főül hálaít mondanak a labdacokért, melyeknek a legkülönfélébb és legsúlyosabb betegségeiben egészségük helyreállítását köszönik. A ki csak egyszer kísérletet tett velük, tovább ajánlja azokat.

A számtalan köszönőiratok közül ide mellékelve közlünk néhányat:

Schlierbach, 1888. febr. 17.  
Tektetes ur! Aláírott tisztelettel kérem az ön valóban rendkívül hasznos és kitűnő vértisztító-labdacsóiból ismét két tekercsért megküldeni. Mely tisztelettel

NEURJETER IGN., gyakorló orvos.

Hrasche, Flödnik mellett, 1887. szept. 12.  
Tektetes ur! Valóban az isten szent akarata volt, hogy az ön labdacai kezeimhez jutottak, s jelenleg megírom önnek azok eredményét: gyermekgyanban meghaltam úgy annyira, hogy dolgaikat már nem voltam képes végezni s ezóta már bizonyára rég meghaltam volna, ha az ön csodálatra méltó labdacai meg nem mentenek. Az isten áldja meg önt észerszerűen érte. Hiszem, hogy az ön labdacai tikeletesen ki fognak gyógyítani mint a hogy másokat is meggyógyítottak.

KNIFIC TERÉZIA.

Mitternensdorf, 1886. január 10.  
Kirschdorf mellett, Felső Ausztria.  
Tektetes ur! Szíveskedjék kérem részemre az ön kitűnő vértisztító-labdacsóiból posta útján egy dobozzal megküldeni. Nem mulasztatom el, hogy ezen kitűnő labdacok értékét illetőleg legmelyebb elismerésemet ki ne fejezem, s mindezt, a hol csak alkalom fog nyílni a legmelyebb felelősen fogom azt a szenvedőknek ajánlani. Jelen köszönet nyilatkoztam illetőleg pedig felhívom magam önt annak nyilatkoztatására. Mely tisztelettel

KASTNER TERÉZIA.

**Fagy-halzsam,** Pserhofer J.-től évek óta legbiztosabb szernek van elismerve mindennemű fagybajok és idült sebek stb. ellen. 1 tégely 40 kr. bérmentes küldéssel 65 kr.

**Keskeny utifü-nedv,** a hurut rekedtség, görcsös köhögés stb. ellen. 1 palack 50 kr.

**Amerikai köszvény-kenőcs,** legjobb szer minden köszvényes és csúszó baj ellen a tisztaágatás, csúszóhaj, fülzaggatás stb. ellen. Ára 1-20 kr.

**Por lábizzadás ellen,** Egy doboz 50 kr. bérmentes megküldéssel 75 kr.

**Golyva-halzsam,** legmegbízhatóbb szélkóros nyak ellen. 1 üvege 40 kr. bérmentes küldéssel 65 kr.

**Egyetemes tisztó-só,** BULRICH A. W.-től. Kitűnő háziszor megzavart emésztés minden követez. zményei u. m. fejtájás, szédülés, gyomor-görz, gyomorhív, aranyér, dugulás stb. ellen 1 csomag ára 1 ft.

Az itt elősorolt készítményeken kívül, valamennyi az osztrák és magyar lapokban hirdett bel- és külföldi gyógyászati különlegesség készleten tartatik, s minden esetleg raktáron nem levő czikk kívánatra pontosan s legújanyosabban beszerzettetik.

Postai küldemények az összeg beküldése nagyobb megrendeléseknél utánvételt mellett és a leggyorsabban eszközöztetnek. — A pénz előleges beküldése mellett (legszelíserűbben postautalvány mellett) a viteldij sokkal kevesebbe kerül, mint az utánvételt mellett való küldésnél.

617-12-7

469 szám.  
1889.

## Hirdetmény.

Mintán a város belterületén éjjeli időben kóborló kutyák száma ijjesztő mérvben nagyobbodik, e kapitányság az ezen körülményből eredhető veszélyt elharitandó, elrendelte, az alkonyat beálltával s illetve este s éjjel az utcán féligyület nélkül található minden kutya akár van nyakövével ellátva akár nincs, a gyeponester által elfogattassék, avagy — a kellő ovatosság alkalmazása mellett — megmérgeztessék, vagy agyonlövettessék.

Miről az értesítés történik azzal, hogy ezen kivételes intézkedés folyó hó február 15-éig bir hatálylyal.

## Kundmachung.

Nachdem im Intrawillan der Stadt zur Nachtzeit die Zahl der herumirrenden hirnlosen Hunde in erschreckendem Masse sich vergrößert, hat die Stadthauptmannschaft um die aus diesem Umstände resultirende Gefahr abzuwenden, verordnet, dass mit dem Eintritte der Dämmerung, beziehungsweise Abends und Nachts jeder auf der Gasse ohne Aufsicht gefundene Hund, ob mit Halsband versehen, oder nicht, durch den Wasenmeister eingefangen oder aber bei Anwendung der nöthigen Vorsicht vergiftet oder niedergeschossen werde.

Wovon die Verständigung mit dem geschiehet, dass diese ausnahmsweise Verfügung bis 15-ten Februar d. J. in Kraft verbleibt.

A városi kapitányságtól.  
Pancsován 1889. évi január hó 29-én.

Dr. Ruttner Sándor,  
városi főkapitány.

342/889 szám.

## Birtokeladási árverési hirdetmény.

A nagyméltóságú m. kir. pénzügyminiszteriumnak 1888. évi december hó 23-án 78353. sz. a. kelt rendelete alapján közhírré tétetik, hogy a oppovai 29 és vizellai 10. számú, továbbá borcsa-szefferineri 7 és 8 számú halászati osztályoknak örök áron való eladása iránt folyó 1889. évi April hó 16-ik napján délelőti 9 órakor a pancsovai kir. kincst. ispánság hivatalos helyiségben zárt írásbeli ajánlatok tárgyalásával egybekötött nyilvános szóbeli árverés fog megtartatni

Kikiáltási ára a fentebb megnevezett négy rendbeli halászati osztálynak 42000 ft.

Az árverés megkezdése előtt 10% bánatpénz letendő, valamint az 50 kr. bélyegű zárt írásbeli ajánlatokhoz is, melyek a szóbeli árverés megkezdéseig elfogadtnak ugyancsak 10% bánatpénz melléklendő.

A közelebbi árverési és szerződési feltételek alulírt kir. jószágigazgatóságnál, valamint a pancsovai kir. kincst. ispánságnál megtudhatók.

Szeged, 1889. évi január hó 11-én.  
(Utányomás nem díjazatik. 648-3-3.)

## M. kir. államjóságigazgatóság.

Verkauf des Fischerrechtes Nro 29 bei Oppova, Nro 10 in der Vizella, dann dasselben der Borcsa-Szefferiner Abtheilung am 16 April 1889, um 9 Uhr Vormittags in dem Amtslökele des königlichen Ispanates zu Pancsova. Ausrufspreis 42000 frt.

DIE  
**HERMANNSTÄDTER ALLGEMEINE SPARKASSA in HERMANNSTADT**  
gewährt gegen gute Hypothek:

- Annuitäten-Darlehen,** zu 6% verzinslich, in durch 100 theilbaren Beträgen von mindestens 500 Gulden, rückzahlbar in 30 oder 36 halbjährigen Annuitäts-Raten. Die Annuitätsrate per 100 fl. beträgt:
  - bei 30 Annuitäten 5 fl. 01 kr.;
  - bei 36 Annuitäten 4 fl. 51 kr.
- Annuitäten-Darlehen,** zu 6% verzinslich, in durch 100 theilbaren Beträgen von mindestens 10000 Gulden, rückzahlbar in 46 oder 64 halbjährigen Annuitäts-Raten. Die Annuitätsrate beträgt per 100 fl.:
  - bei 46 Annuitäten 3 fl. 98 kr.;
  - bei 64 Annuitäten 3 fl. 50 kr.

(Für Darlehen von mindestens 1000 fl. kann auch eine Amortisation in 30 oder 36 Annuitäten gewählt werden.)

Mit der Vermittlung von Darlehen aus der Hermannstädter allgemeinen Sparkassa ist betraut: Herr KRANCSEVICS SOHN in Pancsova. 544-8-5

### Idézési hirdetemény.

Obradov féle dolovai 256 sz. kzksg kötelekének felbontása és Dolova község I. kötet 166 lapszám telekjegyzőkönyvben felvett vagyon fölötti intézkedésre vonatkozó helyszíni tárgyalásra 1889 évi mártius hó 29. napjának d. e. 10 óráját, helyül pedig Dolova község háza tüzetik ki, melyhez az ismeretlen helyen tartozkodó Obradov Rachila és Obradov Piada a m. kir. bel- és igazságügyi ministeriumnak 1886 évi november hó 20-án az 1885 évi XXIV tez. végrehajtása és az eljárás részletes szabályozása tárgyában kiadott magas rendeletének 18 § alapján megjelensre ezennel megidézettnek és egyidejűleg közöltetik, hogy meg nem jelenhetésük esetére Kecskenéthy Gyula dolovai lakos segédjegyző úr ügygondnokkúként általam az 1885 évi XXIV tez. 14 § 2 pontjában nyert jognál fogva kinevezetett, kit ezélszerű képviseltetésükre nézve kellően utasítani kötelesek, mert ellenkező esetben mulasztásaiknak következményeit maguknak tulajdoníthatják.

Kelt Pancsován 1889 évi január hó 22-én.  
**Vizkelety**  
fősólgabiró.

662. Vorladungsedikt laut welchem Rachila und Piada Obradow unbekanntem Aufenthalte aufgefördert werden in der in Dolova am 29 März l. J. Vormittag 10 Uhr abzuhaltenden Kommunion-Auflösung-Schlussverhandlung zu erscheinen.

### Idézési hirdetemény.

Radulov féle dolovai 47 számhkszsg kötelekének felbontása és Dolova község V. kötet 1293. lapszámú telekjegyzőkönyvben felvett vagyon fölötti intézkedésre vonatkozó helyszíni tárgyalásra 1889 évi mártius hó 29-ik napjának d. e. 8 órája helyül pedig Dolova község háza tüzetik ki, melyhez az ismeretlen helyen tartozkodó Radulov Sava, neje Radulov Mária, fia Radulov Dusan és húga Radulov Danicza a m. kir. bel- és igaz-

ságügyminiszteriumnak 1886 évi november hó 20-án az 1885 évi XXIV tez. végrehajtása és az eljárás részletes szabályozása tárgyában kiadott magas rendeletének 18 § alapján megjelensre ezennel megidézettnek és egyidejűleg közöltetik, hogy meg nem jelenhetésük esetére Kecskenéthy Gyula dolovai lakos segédjegyző úr ügygondnokkúként általam az 1885 évi XXIV tez. 14 § 2 pontjában nyert jognál fogva kinevezetett, kit ezélszerű képviseltetésükre nézve kellően utasítani kötelesek, mert ellenkező esetben mulasztásaiknak következményeit maguknak tulajdoníthatják.

Kelt Pancsován 1889 évi január hó 21-én.  
**Vizkelety**  
fősólgabiró.

663. Vorladungsedikt, laut welchem die in Hauskommunion stehende Familie Radulov unbekanntem Aufenthalte aufgefördert wird an der am 29 März l. J. in Dolova Vormittag 8 Uhr stattfindenden Schlussverhandlung zu erscheinen.

### L. Luser's TOURISTEN-PFLASTER.

Sicher und schnell wirkendes Mittel gegen Hühneraugen, Schwielen, sogenannte harte Haut an den Füssen und Fersen, gegen Warzen und alle übrigen harten Hautwucherungen. — Wirkung garantiert. Preis einer Schachtel 60 kr. ö. W. bei Postversendung 10 kr. mehr. Hauptversendungs-Depot:

L. SCHWENK'S Apotheke in Meidling bei Wien. 645-6-3

Echt zu haben in Pancsova: bei F. Radda Semlin, F. von Benko. — Nur echt, wenn jede Gebrauchsanweisung und jedes Pflaster mit der nebenstehenden Schutzmarke und Unterschrift versehen ist, daher achte man auf diese und verlange stets ausdrücklich: L. Luser's Touristen-Pflaster. Dieses Pflaster ist nur in einer grösseren zum Preise von 60 kr. erhältlich.

A kinek igérvény kell? Alkalmos valamely kölesny alapjait a család ellátására, vagy a kapott nászhozomány visszaadására, alkalmas továbbá valamely társnak, vagy eladandó ház vagy jószág tulajdonosnak rangirozására. Továbbá oly t. személyeknek, kik átközt folyó tőkét nem hagyományozhatnak. — végre mint tok életet törvény, vagy is második házasságból származott gyermekek egyen-jegyzésére még akkor is, ha a t. bizostási igérvényt vagy a 60-ik évetül is erte (66-ig) azonnal kap egy biztosítási igérvényt bármely országú és nyereséges módon úgy itt, mint vidéken. A leguagyobb titoktartás biztosítatik minden egyes esetben. Felvilágosításokat ad naponta Klein biztosítás — főfelügyelő Bécsben, l. k. Kohlmesseergasse 7. sz. 4 em. 2-5 óráig d. n. 610-8-3

Nincs többé fogtájás!! Könnyen verző beteg és gyulladt foghúst gyógyít és erősít, a fogkövet eltávolítja és képződését meggátolja; a szájbűzt azonnal megszünteti naponta használatnál

### Dr. POPP világhírű ANATHERIN

kétszer oly nagy palackokban mint eddig. Ezzel egyidejűleg alkalmazandó Dr. POPP fogpasztája mely, a fogakat folyton egyszeges és szép állapotban tartja. Dr. POPP Anatherin fogpasztája, mely a legjobbb leguagyobb szer a fogak tisztán tartására és a foglús megerősítésére. Dr. POPP fogpora ragyogó felérségű fogakat kölcsönöz anettek, hogy mint más fogporok a fogak zomanczát megsértendő, Dr. POPP novényszappana a legjobb gyógy-pipere-szappan, minden nemű borkfütések ellen és különösen firtókból, Dr. POPP napraforgó és Venus szappana (nem glicerin) A leguagyobb és a leguagyobb divatpipere szappanok. — A bort bárszonyitómá teszik. Arak: Anatherin-szájviz 50 kr., 1 frt. és 1 frt. 40 kr., Anatherin fogpaszta tegelyben 1 frt. 22 kr., Aromatikus fogpaszta 50 kr., Fogpor dobozban 60 kr., Novényszappan 30 kr., Napraforgó-szappan 40 kr., Venus szappan 30 kr., L szerek kaphatók: Pancsova ú. Graff I. P., Rada F. és Bauer F. gyogyszereknél; Spitzer Gy. kereskedőnél. —

### Dr. POPP J. G. udv. fogorvos urnak.

Cz. és kir. azabadalmazott Anatherin szájvizet vegyészeti tanulmányokban a legszorgosabb vegyi vizsgálatnak vettem alá, melynek eredménye, hogy: Anatherin-szájvizje kizárólag a legjobb minőségű alkateszekből áll, melyek a nekik tulajdonított gyógyerővel teljes mértékben bírnak és tudományos tapasztalatok alapján kellő szaktertellem vannak összehozni, úgy hogy e szájviznek használatá bármily fog és szájbajknál általában az igazságzó képest bárkinek leguagyobb ajánlató.

### Dr. WERNER

a boroszlói vegyészeti intézet igazgatója, gyogyszertár-124 szersz és hitos vegyész.

### Hamisításoktól óvakodjunk!!

Az előkelő körök elismerése: Hogy dr. Popp J. G. udvari fogorvos Anatherin-szájvizje házzamul mindenkor a leguagyobb sikerrel 15 n használva, ezenel igazolom.

### Maljevac Péter's k. aispán.

T. ur! Én már több év óta használom az ön méltán híres Anatherin szájvizét a legjobb sikerrel, hanem az anyira utánoztatik, hogy egyenesen önhöz fordulok, hogy postautánvétel nekem 4 üveg Anatherin-szájvizet és 2 skatulya fogport küldeni.

### Dr. Michnetz Lajos, járásorvos Szendrőn

Van szerencsém értesülni, hogy Anatherin-szájvizet a legjobb fog- és szájbajnál a legjobb sikerrel alkalmazom és állandó használatra ajánlom.

### Dr. Fetter J.

Nagy-Miklós.

### Hausverkauf.

Das Haus No 226 in der Hainzgasse mit Vordergebäude und Hinterhaus, geräumigem Hofraum, Schuppen, Brunnen und Garten ist aus freier Hand zu verkaufen. Nähere Auskunft bei der Eigenthümerin im selben Hause und in der Administration. 597-3-2

## HIRDETMÉNY.

Tisztelettel alolirott becses tudomására hozom a n. é. közönségnek, hogy a helyi piacon

### P. POLEŠEVIČ ÉS FIA

czég alatt mai napon a „TROMBITA“ szálloda épületben

### bank-bizományi- és letéti üzletet nyitottam.

Ezen üzlet czélja leend:

1. Biztosítéki kölcsönök kieszközése a bel- és külföld legkülömbözőbb házainál 500 frttól elkezdve, fel a legmagasabb összegekig, magán — valamint községi vagyonra; nemkülömben községi kölcsönökre biztosíték nélkül — törlesztésre. Mind ez a leguagyobb kamatok mellett és különböző időtartamra 17—50 évig, kivánság szerint törlesztés nélkül is.
2. Gondoskodni minden a beltöldi tőzsdén előjegyzett bel- és külföldi állam és magán érték-papírok, kötelezvények, zálog levelek és sorsjegyek **vevéséről és eladásáról.**
3. A fennemlített s a beltöldi tőzsdén jegyzett állami valamint magán sorsjegyek beszerzése részletfizetésekre és
4. Gondoskodni mind azon **Letétemények és Kölcsönökről**, melyek a 2. pont alatt felsoroltattak, az illető bankok által megállapított letéteményi és kölcsön kamatok mellett, — mérsékelt provizó felzámításával.

Támaszkodva az említett banküzletekben tett sok évi tapasztalatra valamint az ez irányban szerzett gyakorlataimra, melyek képessé tesznek, hogy minden rámbizott üzleti megbizásoknak a legpontosabban és realisabban megfeleljek, — legforróbb óhajtam legyek, az igen t. üzletbarátoknak belém helyezett becses bizalmának teljes mértékben megfejni. Midőn magamat a n. é. közönség baráti jóindulatába ajánlanám, vagyok.

Pancsován 1889. január hó 14-dikén.

Kiváló tisztelettel 643-2-2  
**Poleševič és fia.**